

УДК 81'243

©Зеленин Г.И.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ-ПЕДАГОГОВ

Постановка проблемы. На сегодняшний день расширение деловых и культурных контактов нашей страны со странами мирового сообщества вызывают потребность в академической мобильности, в специалистах, владеющих иностранными языками в своей профессиональной деятельности. Иностранный язык становится важным ресурсом социального и профессионального роста, обязательным условием участия Украины в Болонском процессе. Высокая конкуренция на рынке интеллектуального труда ставит перед техническими вузами проблемы удовлетворения рыночного спроса на специалистов определенного уровня и качества подготовки. Сейчас главной задачей является необходимость дать студентам такие навыки общения на иностранном языке, которые позволили бы осуществлять профессиональное общение и обмен опытом на международном уровне. Таким образом, готовность будущих инженеров-педагогов осуществлять международное профессиональное взаимодействие следует считать важным критерием оценки их профессионализма, а сформированность необходимых для этого системы знаний, умений, навыков и личностных свойств – показателями их профессиональной компетентности.

Актуальность проблемы. Иностранный язык сегодня из специальности все больше превращается в язык для специальности. Таким образом, в условиях, когда, с одной стороны, знания только иностранного языка стали недостаточными для широкого круга специалистов, а с другой современному профессионалу не обойтись без владения определенным уровнем языка, требуется конкретизация и актуализация цели профессионально-ориентированного иноязычного обучения. Цель, которая учитывала бы направленность на формирование способности к профессиональному общению в поликультурном пространстве и фокусировала бы внимание именно на профессионально-деловой составляющей иноязычного обучения специалиста. Поэтому профессионально-ориентированный подход к обучению иностранного языка в технических вузах приобретает особую актуальность, так как он предусматривает формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных, профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления.

Анализ исследований и публикаций. Проблема профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов технических специальностей давно исследовалась многими авторами: Н. Д.Гальскова, Т. Ю.Загрязкина, Г. А.Китайгородская, О. Е.Ломакина, Р. П.Мильруд, О. Г.Поляков, Т. Hutchinson; A. Waters и др. Её актуальность не уменьшается и в настоящее время в связи с тем, что уровень владения иностранным языком выпускниками неязыковых вузов не всегда соответствует современным требованиям.

Постановка задачи. В рамках данной статьи рассматривается проблема профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам будущих инженеров-педагогов, предполагается проанализировать трудности реализации коммуникативно-ориентированного и профессионально-направленного курса обучения и возможные способы их решения.

Изложение основного материала. Профессионально-ориентированное обучение – это обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности [1. С. 5]. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях. Термин «профессионально-

ориентированное обучение» употребляется для обозначения процесса преподавания иностранного языка в неязыковом вузе, ориентированного на чтение литературы по специальности, изучение профессиональной лексики и терминологии, а в последнее время и на общение в сфере профессиональной деятельности.

Традиционно, главное место в методике преподавания английскому языку принадлежало обучению «общеразговорному английскому языку» (GE: General English), целью которого является развитие навыков устной речи: умения обсуждать, высказывать мнение по различной тематике и в различных ситуациях. Изучение грамматики фокусируется на использовании ее в устной речи, а также приобретение и совершенствование и других языковых навыков: аудирования, т. е. понимания речи на слух, чтения, письма, а также постановка произношения. В современных условиях английский язык для специальных целей его изучения (ESP - English for Specific Purposes) постепенно превращается в английский язык для реальных целей (English for Real Purposes — ERP), и это делает обучение английскому языку в специальных целях самым перспективным направлением развития не только методической науки. Профессионально-ориентированный подход к обучению иностранного языка в инженерно-педагогических вузах сейчас приобретает особую актуальность. Данный подход предусматривает формирование у студентов способности иноязычного общения в определенных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях при этом учитывая особенности профессионального мышления. Английский язык в специальных целях фактически является английским языком для обучения языку для академических целей (English for academic purposes) и языку для профессиональных целей (English for occupational purposes).

Сегодня мы сталкиваемся с определенными трудностями при осуществлении профессионально-ориентированного обучения иностранному языку будущих инженеров-педагогов, а именно: недостаток аутентичных материалов и оригинальных источников, которые знакомят студентов с терминологией и средствами языкового общения в сфере профессиональной подготовки; отсутствие занятий, симулирующих действия в профессиональной среде; отсутствие возможности для студентов формировать знания путем выполнения задач, относящихся к сфере их профессиональной подготовки; английский используется только на занятиях по языку, недостаток возможностей для использования коммуникативных навыков вне аудитории.

Некоторые методисты, которые работают над усовершенствованием и модернизацией программ по обучению иностранным языкам в неязыковых высших учебных заведениях, предлагают вводить непрерывный курс обучения иностранным языкам, которые состояли бы из трех этапов обучения с первого по седьмой семестры. Ожидаемые результаты на первом этапе (с первого по третий семестры) - получение языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, для изучения зарубежного опыта в определенной профилирующей области науки и техники, а также для осуществления деловых контактов на элементарном уровне. Если присутствует недостаточная сформированность языковых навыков и речевых умений в рамках программы общеобразовательной школы данный этап может включать в себя вводно-коррективный курс. Конечная цель второго этапа (четвертый и пятый семестр) - приобретение коммуникативной компетенции, что необходима для изучения и творческого осмысления зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки и техники, а также для делового профессионального общения. В свою очередь конечными требованиями на заключительном, третьем этапе является наличие коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы.

Другие методисты предлагают начать двухгодичный курс обучения иностранным языкам в неязыковых высших учебных заведениях с 5 семестра. Так как у студентов уже есть большая мотивация к образовательной и познавательной деятельности в сфере своей

будущей специальности. Предполагается, что студенты старших курсов достаточно хорошо владеют базовыми профессиональными знаниями, что позволяет им легче адаптироваться к восприятию и усвоению коммуникативно-ориентированного и профессионально-направленного курса обучения иностранным языкам.

Все трудности реализации коммуникативно-ориентированного и профессионально-направленного курса обучения будущих инженеров-педагогов иностранным языкам, возможно, преодолеть, прежде всего, при помощи взаимодействия различных структурных подразделений технического высшего учебного заведения, а именно – кафедры иностранных языков и кафедр, которые готовят специалистов по различным инженерно-педагогическим специальностям. Мы предлагаем разрабатывать и издавать материалы и методические указания для студентов этих направлений при непосредственном участии преподавателей профилирующих кафедр. Это, прежде всего, позволит минимизировать лексические трудности в восприятии профессионально направленной информации на иностранном языке и даст возможность преподавателю уделять большее внимание развитию языковых и речевых навыков и умений студентов.

Также такие материалы должны полностью отвечать содержанию программ обучения студентов первого и второго курсов по профильным дисциплинам. Материалами для таких совместно разработанных учебных пособий могут послужить статьи из зарубежных научных изданий, оригинальные учебники и интернет-источники. Разработка соответствующих методических материалов и пособий требует больших усилий не только методистов, но и лингвистов, поскольку сфера преподавания английского языка в специальных целях оказывается недостаточно разработанной, прежде всего в лингвистическом отношении. Преподаватели сталкиваются с проблемой отбора соответствующих терминов, характерных для узких специальных областей, выявления типичной для профессиональных сфер грамматики, лексических коллокаций (словосочетаний), фразовых глаголов и идиом, анализа видов речевой деятельности в специальных целях, жанров и регистров устных и письменных высказываний, профессионального жаргона и сленга.

Так, например, для будущих психологов преподаватели нашей кафедры составляют специальные тексты, подбираются и моделируются психологические ситуации. С помощью разработанных нами таблиц студент имеет возможность во время работы с текстом сравнить все темпераменты по таким параметрам: внешний вид, выражение лица, чувства. Взгляд, манера общения и т.д. Также предлагаются короткие советы для преподавателя. Это значительно повышает мотивацию студентов, так как общение осуществляется в сфере их профессиональных интересов. На этом этапе происходит определенное дозирование материала и систематическое выполнение серии коммуникативных упражнений, направленных на:

- усвоение лексического, фразеологического и грамматического материала;
- развитие умений чтения;
- активизация умений монологического и диалогического говорения (ситуативные задания, ролевые игры).

Чтобы поддержать соответствующий уровень знаний и умений, который студенты получают в процессе обучения иностранным языкам на первых двух курсах, мы бы хотели порекомендовать выпускающим кафедрам ввести в практику обучения студентов старших курсов профильным дисциплинам написание рефератов на базе обзора современной иностранной научно-технической литературы. Также возможно использование информации из оригинальных научных источников на изучаемом иностранном языке при написании студентами курсовых работ и дипломных проектов.

Целесообразно проводить исследования сравнительных характеристик изучаемых ими объектов с зарубежными аналогами. В результате подобной практики, выпускники высших учебных заведений, поступив в дальнейшем в магистратуру или в аспирантуру и занимаясь научно-исследовательскими работами на более высоком профессиональном

уровне, не будут испытывать трудностей в практике устного и письменного общения на иностранном языке.

Работа над курсовым или дипломным проектом оказывает большую помощь студенту, в период выполнения которого он знакомится с новыми понятиями и терминами на иностранном языке. Накопленный словарный запас и техническая лексика, конкретные грамматические формы используются при выполнении дипломной работы или проекта. Защита проекта (работы) является своеобразным отчетом студента о накопленных знаниях по специальности и техническому английскому языку.

Также существует проблема, связанная с профессиональной подготовкой преподавателей английского языка для обучения иностранному языку в специальных целях. Преподаватели специальных образовательных курсов должны владеть английским языком и методикой его преподавания и знаниями особенностей деятельности инженера-педагога в профессиональной среде. На сегодняшний день эта проблема еще не решена. Система подготовки преподавателей английского языка в специальных целях, которые обладают как коммуникативной компетенцией, так и специальными компетенциями, пока еще не сложилась и не действует. Здесь можно предложить использовать так называемый «педагогический союз» двух преподавателей, один из которых является специалистом в области преподавания английского языка, а другой является профессионалом в специальной области знаний. Занятие в таких случаях может проходить на двух языках – английском и родном (билингвальный урок). Билингвальное обучение в этом случае может способствовать развитию умений пользоваться иностранным языком для получения дополнительной информации из различных сфер его функционирования, сформирует двуязычный словарный запас по предмету.

В зависимости от содержания профессиональной деятельности также можно активизировать такие формы учебной деятельности, как технический перевод, аннотирование и реферирование иноязычного текста профессионального содержания для инженеров-педагогов, подготовка презентаций на профессионально важные темы для менеджеров или обобщение результатов исследований в статьях или докладах на иностранном языке для аспирантов, а также осуществление иной профессиональной деятельности, для которой нужен английский язык.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Таким образом, сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку будущих инженеров-педагогов заключается в его интеграции со специальными дисциплинами для того, чтобы приобрести дополнительные профессиональные знания и сформировать профессионально важные качества личности, выработать у будущих инженеров-педагогов такие коммуникативные умения, которые помогли бы им осуществлять профессиональные контакты на иностранном языке в разнообразных сферах и ситуациях. Дальнейшее изучение данной проблемы должно способствовать повышению содержательной базы профессионально-ориентированного обучения английскому языку будущих инженеров-педагогов; овладению иностранной речью в её предметном разнообразии, что, как известно, является показателем довольно высокого уровня владения иностранным языком.

Список использованных источников

1. Борохович Л.Ю. Инновационные технологии в обучении иностранному языку [Электронный ресурс] / Л.Ю. Борохович. – 2012.
2. Калмыкова Л.И. К вопросу обучения монологическому высказыванию / Л. И. Калмыкова // Профессионально- ориентированное взаимосвязанное обучение всем видам иноязычной речевой деятельности в неязыковом вузе. – Пермь, 1986. – 204 с.

3. Матухин Д. Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов лингвистических специальностей / Д. Л. Матухин // Язык и культура. – 2011. – № 2 (14).
4. Образцов П. И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П. И. Образцов, О. Ю. Иванова. – Орел : ОГУ, 2005. – 114 с.
5. Образцов П. И. Проектирование и конструирование профессионально-ориентированной технологии обучения / П. И. Образцов, А. И. Ахулкова, О. Ф. Черниченко. – Орел, 2005. – 61 с.
6. Страшнова О. В. Деловая игра как активный метод формирования профессионально направленной коммуникативной компетенции студентов [Электронный ресурс] / О.В. Страшнова //Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы IV Международной конференции, посвященной 89-летию образования Белорусского государственного университета, 29 октября 2010 г. / редкол.: В. Г. Шадурский [и др.]. — Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – С. 153–154. – Режим доступа:<http://elib.bsui.by/handle/2010>.

Зеленин Г.И.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку будущих инженеров-педагогов

В статье рассматривается проблема профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам будущих инженеров-педагогов, проводится анализ возникающих трудностей при реализации коммуникативно-ориентированного и профессионально направленного курса обучения. Предлагаются возможные способы решения данных проблем, а именно: взаимодействие различных структурных подразделений технического высшего учебного заведения, разработка соответствующих методических материалов и пособий, применение билингвального обучения, активизирование таких форм учебной деятельности, как технический перевод, аннотирование и реферирование иноязычного текста профессионального содержания для инженеров-педагогов, подготовка презентаций на профессионально важные темы или обобщение результатов исследований в статьях или докладах на иностранном языке для аспирантов.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, инженер-педагог, обучение иностранному языку, билингвальное обучение, английский язык для специальных целей, английский язык для профессиональных целей.

Зеленин Г.І.

Професійно-орієнтованне навчання іноземній мові майбутніх інженерів-педагогів

У статті розглядається проблема професійно-орієнтованого навчання іноземній мові майбутніх інженерів-педагогів, проводиться аналіз труднощів, що виникають при реалізації комунікативно-орієнтованого і професійно спрямованого курсу навчання. Пропонуються можливі способи рішення цих проблем, а саме: взаємодія різних структурних підрозділів технічного вищого навчального закладу, розробка відповідних методичних матеріалів і посібників, застосування білінгвального навчання, активізація таких форм навчальної діяльності, як технічний переклад, анутовання і реферування іншомовного тексту професійного змісту для інженерів-педагогів, підготовка презентацій на професійно важливі теми або узагальнення результатів досліджень в статтях або доповідях на іноземній мові для аспірантів.

Ключові слова: Професійно-орієнтованне навчання, інженер-педагог, навчання іноземній мові, білінгвальне навчання, англійська мова для спеціальних цілей, англійська мова для професійних цілей.

Zelenin G.

Professionally-oriented teaching of foreign language of future engineer-teachers

The given article is concerned with professionally-oriented teaching of foreign language of future engineer-teachers, the analyses of incipient problems of communicative-oriented and professionally-oriented teaching course realization is carried out. The possible methods of given problems resolving are proposed: cooperation of different structural subdivisions of technical higher educational establishment, development of corresponding methodical materials and manuals, application of the bilingual educating, activation of such forms of educational activity, as technical translation, annotating and reviewing of foreign text of professional maintenance for engineers-teachers, preparation of presentations on professionally important themes or generalization of results of researches in the articles or lectures in foreign language for graduate students.

Key words: professional-oriented teaching, engineer-teacher, teaching of foreign language, bilingual education, English for Specific Purposes, English for occupational purposes.

Стаття надійшла до редакції: 31.03.2014 р.